

Tato diplomová práce se zabývá překlady pohádek Hanse Christiana Andersena do češtiny a jejich recepcí, a to v období 1948 až 1989. Po popisu historického kontextu a postavení dětské a překladové literatury v daném období následuje analýza vybraných pohádek, v rámci níž je zkoumán vliv kulturních a jazykových norem a literární tradice na překlad. Zvláštní pozornost je věnována cenzuře. Teoretický základ tvoří kapitola věnovaná životu a dílu Hanse Christiana Andersena, charakteristice jeho pohádek a jejich recepci a kapitola zabývající se specifiky překladu dětské literatury. Součástí práce je také bibliografie Andersenových pohádek vydaných knižně a bibliografie recenzí, monografií a článků o Andersenovi, jež vyšly mezi lety 1948 a 1989. Hlavní přínos práce lze spatřovat ve zmapování překladů v daném období a v analýze vlivu norem a cenzury na překlad.